



Москва  
2025  
**BOOKS!**

EL MISTERIO DEL CASTILLO EMBRUJADO

© Text by Roberto Santiago

© Illustrations by Enrique Lorenzo

© Ediciones SM, 2015

Russian translation Copyright © 2022 by AST Publishers Ltd.

Russian edition published by arrangement with Ediciones SM

Through Dos Passos Agencia Literaria

All rights reserved.

Копирование, тиражирование и распространение материалов,  
содержащихся в книге, допускается только с письменного  
разрешения правообладателей.

РОБЕРТО САНТЬЯГО

# Детективы ФУТБОЛИСТЫ

ТАЙНА ЗАМКА  
С ПРИВИДЕНИЯМИ

Иллюстрации ЭНРИКЕ ЛОРЕНСО





# 1

**М**еня зовут Франциско Гарсия Касас, и сейчас на мне зелёная клетчатая юбка, под цвет моих носков. Утро субботы. Я стою посреди поля. Холодно. Ветер леденит мои ноги. Сегодня я в первый раз в жизни надел юбку.

От холодного воздуха мои ноги мёрзнут всё сильнее с каждой секундой. Я концентрируюсь, выдыхаю, слегка наклоняюсь вперёд и обеими руками хватаю огромное бревно. Я беру его двумя руками за основание, так, как меня учили. Бревно огромное! Я держу его вертикально, и оно ростом выше меня! Я смотрю на него, пытаюсь удержать равновесие, и тут слышу голоса позади. Это мои

товарищи и мои соперники. Клань. Я слышу голоса тренеров и кого-то из родственников. У каждого клана свой флаг, который развевается на ветру. И все, абсолютно все мы одеты в юбки. Парни, девчонки, взрослые. В клетчатые юбки разных цветов. Почему? Что ж, на то есть немало причин. Но самая главная причина одна: потому что мы находимся в Шотландии, в двух шагах от озера Маклауд. Неподалёку от замка Маклауд. В центре округа Маклауд.

Со всех сторон слышны крики на разных языках. И все взгляды направлены на меня. Я собираюсь с силами и приподнимаю бревно ещё чуть выше. По правде говоря, это даётся очень нелегко: бревно страшно тяжёлое. Я уже готов бросить его. Я смотрю на судью: очень высокого мужчину с рыжей бородой и рыжими волосами. Такими же рыжими, как у нашего тренера Морли. В Шотландии очень много рыжих. Я вдыхаю побольше воздуха. Краем глаза вижу своих товарищей. Алёну-не-путать-с-Еленой, Тони, Камуньяса, Томео, Аниту, Восьмого, Грустного... и Грету. Футбольнейшие в полном составе! И все они смотрят на меня. На мгновение я задумываюсь над тем, почему именно мне досталось последнее бревно. Передо мной бревно бросали Камуньяс и Тони, и это было довольно позорное зрелище, скажу я вам. Поэтому совершенно непонятно, почему этот последний, решающий,

самый главный бросок выпало делать мне, не самому высокому и уж точно не самому сильному в команде.

Бросок бревна — очень простое соревнование: нужно поднять бревно, держа за основание, и бросить его как можно дальше. Вот и всё. Здесь, в Шотландии, этот вид спорта, похоже, пользуется большой популярностью. Что до меня, то я, конечно, предпочитаю футбол.

— Давай, Пакет! — кричит Алёна.

— Come on! — восклицает Грета.

У Алёны-не-путать-с-Еленой самые большие глаза, которые я когда-либо видел. У Греты огненно-рыжие волосы, а когда она смотрит на тебя, кажется, что она читает твои мысли. Ещё она установила рекорд школы по чеканке мячом. А если этого вам покажется мало, то знайте, что кроме всего прочего она ещё и шотландка. Но мне не нравятся ни Грета, ни Алёна, ни какая-либо другая девочка в мире. Я хочу прояснить это с самого начала, чтобы потом не было путаницы. Я, пожалуй, даже повторю: мне не нравится никто из девчонок. Никто. И точка. Это чтобы потом никто не говорил, что я не предупредил. Так что я предупредил. Мне никто не нравится.

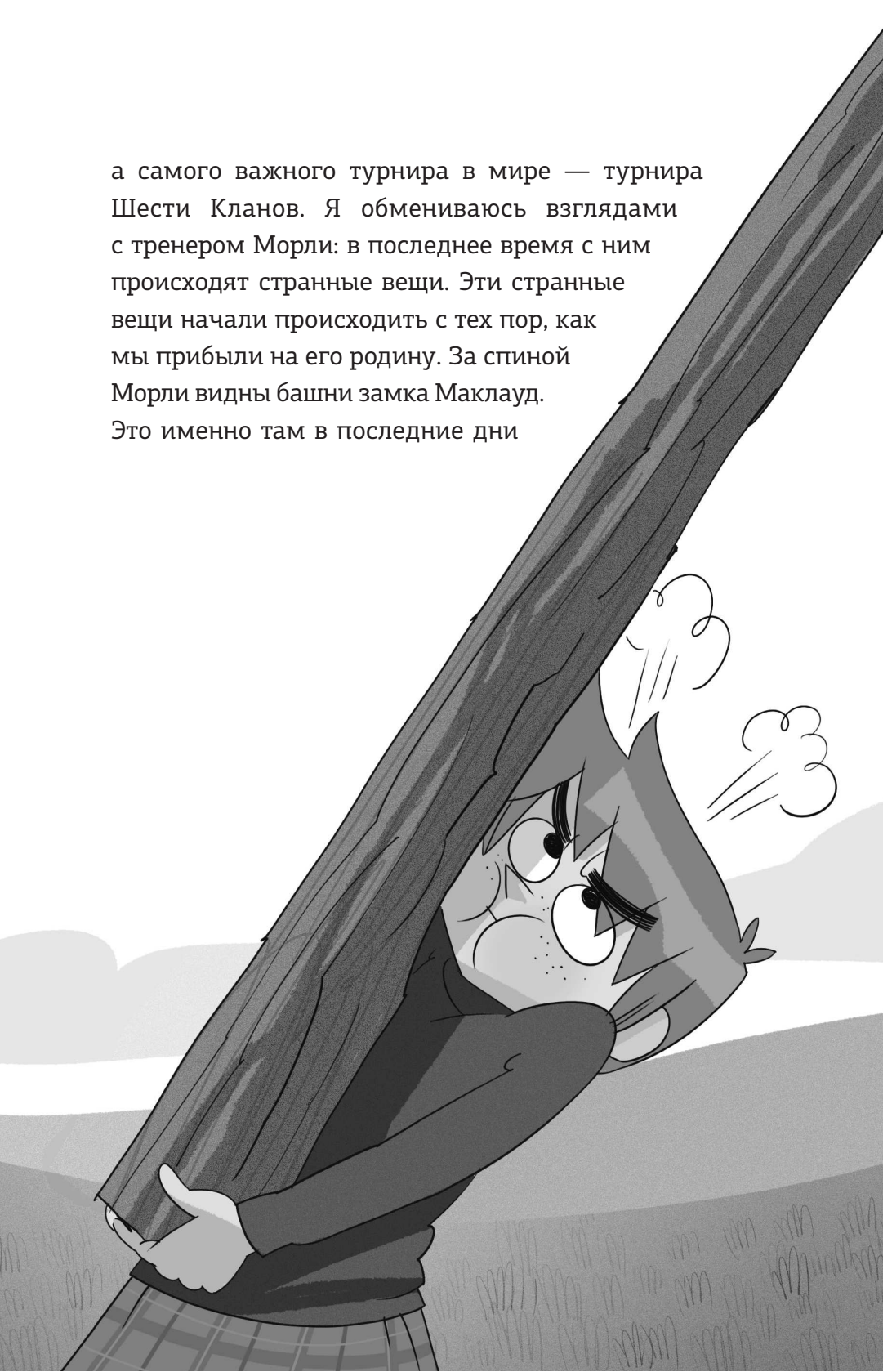
Но сейчас вообще речь не об этом. Мне надо сконцентрироваться на бревне. Если оно упадёт мне на ногу — а это более, чем вероятно — я не смогу

играть в футбол. Но я должен бросить его. Поднять как можно выше и швырнуть как можно дальше. Это очень важно для моего клана. Я хочу сказать, для моей команды. Для Сото Альто.

Мы приехали в Шотландию издалека. И так уж вышло, как бы смешно это ни звучало, что теперь всё зависит от этого проклятого бревна. Я должен бросить его очень далеко. Мне нужно собрать все свои силы, чтобы сделать это. Если я потерплю неудачу, Сото Альто вылетит из турнира. И не какого-нибудь,



а самого важного турнира в мире — турнира Шести Кланов. Я обмениваюсь взглядами с тренером Морли: в последнее время с ним происходят странные вещи. Эти странные вещи начали происходить с тех пор, как мы прибыли на его родину. За спиной Морли видны башни замка Маклауд. Это именно там в последние дни



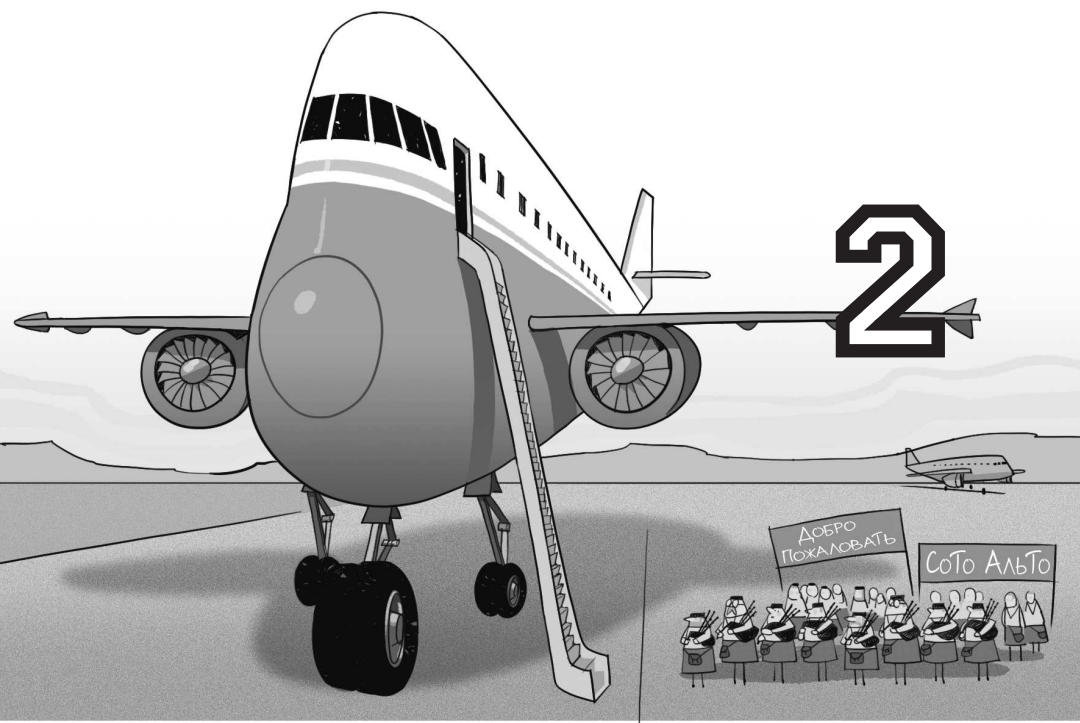
происходят непонятные дела, о которых я говорю. Невероятные дела, которым нет объяснения. Даже сейчас я не могу не думать о них. Хотя мне надо сосредоточиться на бревне и бросить его как следует. Я говорю себе: «Пакет, ты не можешь подвести».

Крики кланов усиливаются. Все хлопают и кричат, а я пытаюсь сосредоточиться. Как там они учили меня это делать? Бросить бревно в сторону? Или назад? Морли делает мне жесты руками, по которым я понимаю, что бревно нужно приподнять и перебросить за спину, через голову.

Народ из клана Маклауд кричит и смеётся, глядя на то, как я тягаю это несчастное бревно. Вдали я вижу группу волынщиков, которые дуют в волынки. Я же говорю, шотландцы чертовски серьёзно к этому относятся. Судья дует в горн. Пора делать бросок. Я слегка разбегаюсь. Закрываю глаза. И швыряю бревно изо всех сил.







**В** первый раз я увидел волынщиков, когда мы спускались по трапу самолёта: музыканты стояли внизу и торжественно нас приветствовали. Ещё там висел огромный баннер, на котором было написано: «Добро пожаловать, Сото Альто» — это название моей школы, а также имя футбольной команды, за которую я играю. Недавно нам, правда, пришлось ненадолго поменять название: в течение месяца на наших футболках было написано: Спорт Монкайо, потому что у школы закончились деньги на спорт, футбол, да вообще на всё, и директору пришлось принять спонсорство от одного из магазинов нашего города. В качестве благодарности

мы вынуждены были переименоваться в честь этого магазина. Но теперь мы, к счастью, снова называемся Сото Альто, как раньше, и мне это нравится куда больше.

Обычно пасхальные каникулы я провожу в своём городе. Чтобы уезжать куда-то — такое случается очень редко. Разве что иногда мы выбираемся покататься на горных лыжах всей семьёй. А в этот раз в моих планах было не просто уехать, но добраться до самой Шотландии, чтобы поучаствовать там в очень важном турнире.

— Это самый важный турнир в мире, — круглосуточно твердил нам тренер Морли.

Я забыл сказать, что там, у трапа самолёта, был растянут ещё один баннер, чуть повыше. THE SIX CLANS INTERNATIONAL TOURNAMENT: так было на нём написано. Что в переводе с английского означает МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТУРНИР ШЕСТИ КЛАНОВ. Волынщики наяривали как ненормальные. Первым по трапу спустился тренер Морли. Ему, похоже, так не терпелось вновь оказаться на родной земле, что не успел он спуститься, как тут же эту самую землю поцеловал. После этого Морли выпрямился, посмотрел на небо, сделал очень серьёзное лицо и закричал:

— They may take our lives but they'll never take our freedom!

Волынщики, словно поддерживая его, заиграли

ещё громче. Грета, которая находилась в этот момент рядом со мной, сказала:

— Это фраза из фильма «Храброе сердце».

— О, — сказал я, — и что она означает?

— Это был боевой клич Уильяма Уоллеса, шотландского рыцаря, а означает он... — начала Грета, но Тони не дал ей договорить.

— «Они могут отнять нашу жизнь, но им не отнять нашей свободы», — перевёл он.

Грета восхищённо посмотрела на Тони.

— Я раз десять смотрел этот фильм, — сказал он. — Или даже больше.

— Я не знала, что тебе нравится такое, — удивилась рыжая.

— Я люблю «Храброе сердце», — сказал Тони, притворяясь фанатом кино, — я люблю всё, что связано с Шотландией.

— Теперь, значит, ты у нас специалист по Шотландии. Ну-ну, — сказала Алёна.

Тут мне, наверное, стоит сделать парочку пояснений. Тони у нас забывает больше всего голов в команде. К тому же он жуткий выпендрёжник. И вдобавок этот тип вечно умничает. А самое любимое занятие Тони, кроме идиотских шуток и подколов, — это пинаться. Грета — дочь тренера Морли. Несмотря на своё шотландское происхождение, она идеально говорит по-испански. А Алёна... Что ж, Алёна-не-путать-с-Еленой — один из лучших

игроков в нашей команде и одна из самых красивых девочек в школе, а может быть, и во всём мире.

Тони явно не знал, что ответить Алёне. И поэтому он решил поступить так, как он обычно всегда поступал в таких случаях. Он пнул меня и сказал:

— Дай пройти, чего встал.

От пинка Тони я чуть не рухнул: чудом успел схватиться за перила. Пару секунд я стоял, глядя, как этот выпендрёжник с надменным видом спускается по трапу самолёта. А потом взглянул на Грету и Алёну, которые находились рядом со мной. И сказал первое, что пришло мне в голову:

— Тони, ты можешь отнять нашу жизнь, но тебе не отнять нашей свободы!

Жаль, что из-за волны и шума других самолётов тот меня не расслышал. Зато Грета и Алёна точно услышали, что я сказал, потому что прыснули со смеху.

Короче говоря, мы все были в сборе. В аэропорту Инвернесс в Шотландии. Камуньяс, Анита, Мэрилин, Томео, Грустный, Алёна, Восьмой, Тони, Грета и я. Участники тайного соглашения. Пакта Футбольнейших. Как я уже говорил, меня зовут Франциско. Некоторые называют меня Пако или Пакито. Хотя большинство называют меня Пакет. Мы приехали в Шотландию, чтобы поучаствовать в пасхальном турнире. Международном турнире Шести Кланов.